ནོ་ཟི་བྷེ་ལེ་དང་སྐྲ་ཐུག་མ་གསུམ།

Nozibele and the three hairs

✏️ Tessa Welch

✉️ Wiehan de Jager

💬 འདབ་དྲུག Dabtruk, སྤྲུ་རིག་ཌོཌ། Patrick Dowd, ཆུ་ཚང་བསོད་ནམས་རིན་ཆེན། Chusang Sonam Rinchen

📶 3

💬 བོད་སྐད ⬚bo / English ⬚en

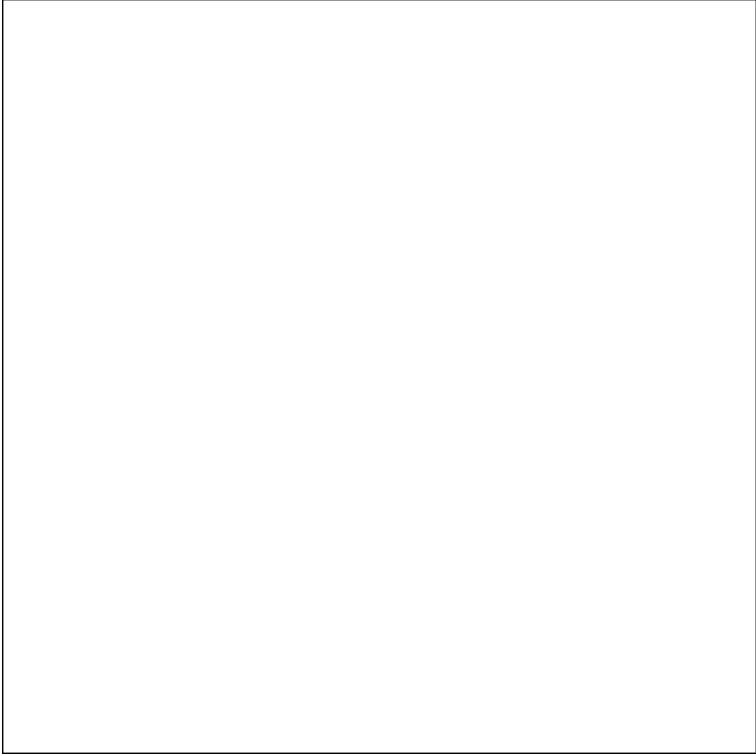གནའ་སྔ་མོ་བུ་མོ་གྲོགས་མོ་གསུམ་མེ་ཤིང་འཐུ་རུ་ཕྱིན་པ་རེད།

. . .

A long time ago, three girls went out to collect wood.

ཉིན་དེར་ཚ་བ་ཆེན་པོ་ཡོད་སྟབས་ཁོང་ཚོ་གནམ་གྱི་གཙང་བོའི་ནང་དུ་རྒྱལ་དུ་ཕྱིན་པ་རེད། ཁོང་ཚོ་རྩེད་མོ་རྩེས་བཞིན་དང་། ཆུ་གཏོར་བཞིན། ཆུ་རྒྱལ་ནས་བསྡད་པ་རེད།

. . .

It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.

མཐའ་མ་དེར་ཁོང་ཚོས་འཕྱི་པོ་ཆགས་ཚར་པ་གཞི་ནས་ཤེས་པ་དང་། བྱེ་ལ་འཚུབ་དང་ཕྱིར་གྲོང་གསེབ་ལ་ལོག་ཕྱིན་པ་རེད།

. . .

Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.

ཁོང་ཚོ་ཁྱིམ་གྱི་ཉེ་འགྲམ་དུ་བསླེབས་སྐབས་བུ་མོ་ནོ་ཟི་བྷེ་ལེ་ཡིས་རང་གི་སྐེ་ལ་ལག་པ་འཆང་ཚམ་བྱས་པ་དང་། མོ་རང་གི་མགུལ་རྒྱན་ཆུ་རྒྱལ་ས་ནས་ལྕག་པ་ཤེས་པ་རེད། "སྐྱ་མ་ཁྱེད། ངའི་རོགས་པར་འགྲོ་རོགས།" མོས་རང་གི་གྲོགས་མོ་གཉིས་ལ་དེ་ལྟར་ཞུ་བ་འཐེན་པ་རེད། ཡིན་ནའང་། གྲོགས་མོ་གཉིས་ཀྱིས་ད་ནི་འཕྱི་དྲག་པ་རེད་ཅེས་བཤད་དེ་མ་ཕྱིན་པ་རེད།
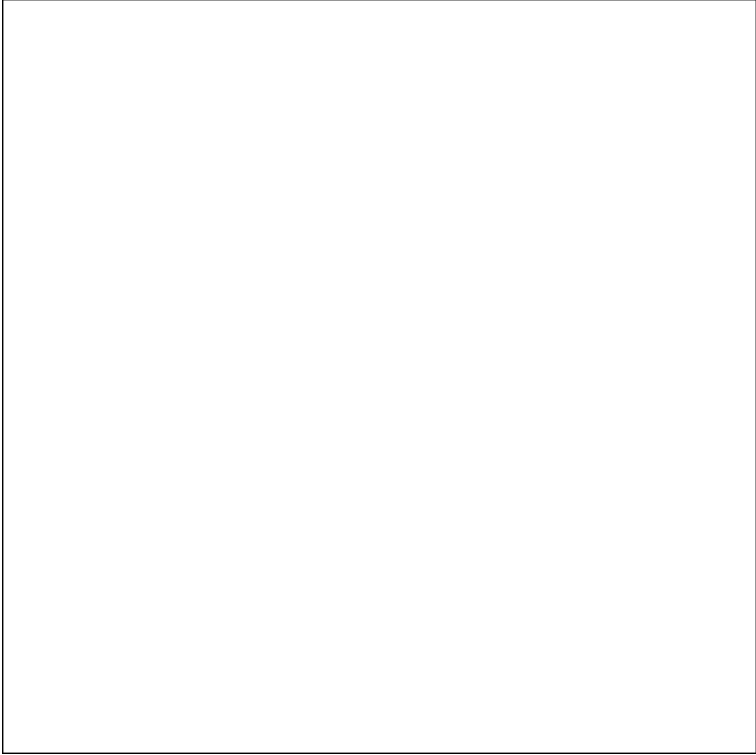
. . .

When they were nearly home, Nozibele put her hand to her neck. She had forgotten her necklace! "Please come back with me!" she begged her friends. But her friends said it was too late.

བུ་མོ་ནོ་ཟི་བེ་ལེ་མོ་རང་གཅིག་པོ་ཕྱིར་གཙང་བོའི་ཁར་ཕྱིན་ཏེ། མགུལ་རྒྱན་བརྙེད་ནས་ཕྱིར་མགྱོགས་པོར་ཡོང་བ་རེད། ཡིན་ནའང་སྐྱབས་དེར་ནག་ཁྲུང་ནང་ནས་མོས་ལམ་ཁ་བརླག་པ་རེད།
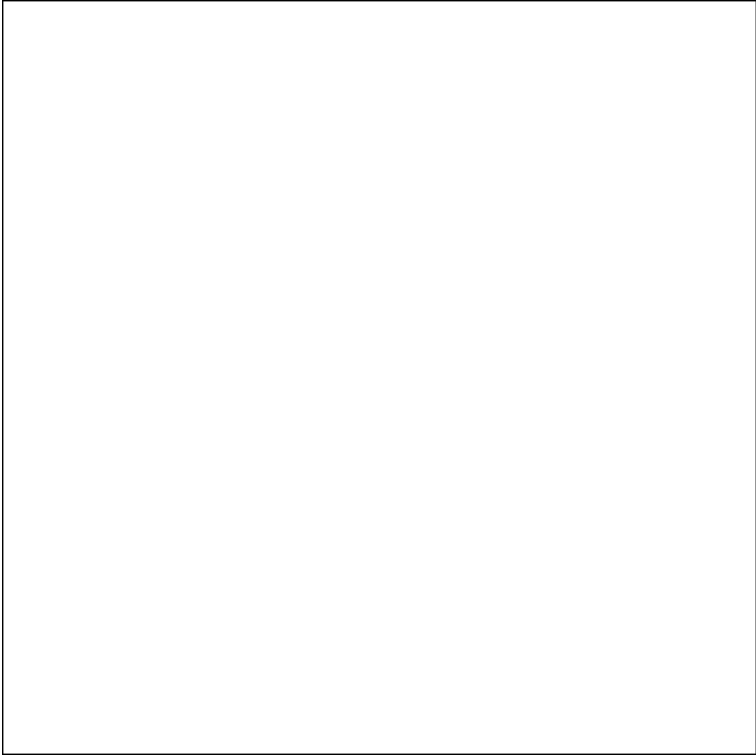
. . .

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.

མོས་ཐག་རིང་གི་ཁང་ཆུང་ཞིག་གི་ནང་ནས་སྒློག་སྟློན་གྱི་འོད་ཅིག་མཐོང་བ་དང་། མགྱོགས་པོར་ཁང་ཆུང་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏེ་སྒློ་བརྡུང་བ་རེད།

. . .

In the distance she saw light coming from a hut. She hurried towards it and knocked at the door.

བསམ་ཡུལ་ལས་འདས་པ་ཞིག་ལ། ཁྱི་ཞིག་གིས་སྒོ་ཕྱེ་སྟེ། "ཁྱོད་ལ་ག་རེ་དགོས་"ཞེས་དྲིས་པ་རེད། བུ་མོས་ནོ་ཟི་བྱེ་ལེ་ཡིས། "ངས་ཡུལ་ལ་འགྲོ་སའི་ལམ་ཁ་བརྗེད་སོང་། ང་ཉལ་ས་ཞིག་དགོས་ཀྱི་འདུག་ཅེས་བཤད་པ་རེད།" ཁྱི་དེས་ཕྱིར། "ནང་ལ་ཤོག དེ་མིན་ཚེ་ངས་སོ་རྒྱག་གི་ཡིན་"ཅེས་བཤད་པ་རེད། དེ་ལྟར་བུ་མོ་ནོ་ཟི་བྱེ་ལེ་ཁང་ཆུང་དེའི་ནང་དུ་འཚལ་བ་རེད།

. . .

To her surprise, a dog opened the door and said, "What do you want?" "I'm lost and I need a place to sleep," said Nozibele. "Come in, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele went in.

དེ་ནས་ཁྱི་དེས། "ང་ལ་ཁ་ལག་བཟོ་རོགས།" ཞེས་བཤད་པ་རེད། བུ་མོ་ནོ་ཟི་བྷེ་ལེ་ཡིས། "ངས་ཁྱི་ཞིག་ལ་ཁ་ལག་བཟོ་མྱོང་མེད།" ཅེས་བཤད། "ཁ་ལག་བཟོས། དེ་མིན་ཚོ་ངས་སོ་རྒྱག་གི་ཡིན།" ཅེས་ཁྱི་དེས་བཤད་པ་རེད། དེ་ལྟར་བུ་མོ་ནོ་ཟི་བྷེ་ལེ་ཡིས་ཁྱི་དེ་ལ་ཁ་ལག་བཟོས་པ་རེད།

. . .

Then the dog said, "Cook for me!" "But I've never cooked for a dog before," she answered. "Cook, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.

དེ་རྗེས་ཁྱི་དེ་ཡིས། "ང་ལ་ཉལ་ས་བཟོ་རོགས།" ཞེས་བཤད་པ་རེད། བུ་མོ་ནོ་ཟི་བེ་ལེ་ཡིས། "ངས་ཁྱི་ཞིག་ལ་ཉལ་ས་བཟོ་མྱོང་མེད།" ཅེས་བཤད་པ་རེད། ཁྱི་དེས། "ཉལ་ས་བཟོས། དེ་མ་གཏོགས་ངས་སོ་རྒྱག་གི་ཡིན།" ཅེས་བཤད་པ་རེད། དེ་ལྟར་བུ་མོ་ནོ་ཟི་བེ་ལེ་ཡིས་ཁྱི་དེ་ལ་ཉལ་ས་བཟོས་པ་རེད།

. . .

Then the dog said, "Make the bed for me!" Nozibele answered, "I've never made a bed for a dog." "Make the bed, or I'll bite you!" the dog said. So Nozibele made the bed.

དེ་ནས་བཟུང་བུ་མོ་ནོ་ཟི་སྦེ་ལེ་ཡིས་ཉིན་ཏག་པར་ཁྱི་དེ་ལ་ཁ་ལག་བཟོས། ཁྱིམ་ལ་གད་བཏར་བྱས། དུག་ལོག་བཀྲུ་བ་སོགས་བྱས་པ་རེད། ཉི་མ་གཅིག་ལ་ཁྱི་དེས། "ནོ་ཟི་སྦེ་ལེ། དེ་རིང་ང་གྲོགས་པོ་འགའ་ལ་ཐུག་འཕྲད་དུ་འགྲོ་དགོས་ཀྱི་ཡོད། ང་ཕྱིར་མ་སླེབས་སྔོན་དུ་ཁྱིམ་ལ་གད་བཏར་བྱས། ཁ་ལག་བཟོས། ངའི་ཅ་ལག་ཆང་མ་བཀྲུས་ནས་ཞོག" ཅེས་བཤད་པ་རེད།

· · ·

Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, "Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back."

ཁྱི་དེ་ཕྱི་ལ་ཕྱིན་མ་ཐག་ཏུ་མོ་ནོ་ཛི་བེ་ལེ་ཡིས་རང་གི་སྐྲ་ཏུག་མ་གསུམ་བཏོགས་ཏེ། སྐྲ་ཀང་གཅིག་ཉལ་ཁྲིའི་འོག་དང་། སྐྲ་ཀང་གཅིག་སྒོ་ཡི་རྒྱབ། སྐྲ་ཀང་གཅིག་ར་སྐོར་ནང་དུ་བཞག་རྗེས་མགྱོགས་པོར་ཕྱིར་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་བྲོས་ཕྱིན་པ་རེད།

. . .

As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs from her head. She put one hair under the bed, one behind the door, and one in the kraal. Then she ran home as fast as she could.

ཁྱི་དེ་ཕྱིར་ནང་ལ་འབྱོར་མ་ཐག་ནོ་ཟི་བྷེ་ལེ་བཙལ་བ་རེད། "ནོ་ཟི་བྷེ་ལེ། ཁྱོད་ གང་ན་ཡོད།" ཁྱི་དེས་སྐད་བརྒྱབ་ནས་བོས་པ་རེད། "ང་འདི་ན་ཡོད། ཉལ་ཁྲིའི་ འོག་ན།" ཅེས་སྐྲ་ཀྱང་དང་པོས་བཤད་པ་རེད། "ང་འདི་ན་ཡོད། སྒོ་ཡི་རྒྱབ་ན།" ཅེས་སྐྲ་ཀྱང་གཉིས་པས་སྐད་བརྒྱབ་པ་རེད། "ང་འདི་ན་ཡོད། ར་སྐོར་ནང་ན།" ཅེས་སྐྲ་ཀྱང་གསུམ་པས་བཤད་པ་རེད།

. . .

When the dog came back, he looked for Nozibele. "Nozibele, where are you?" he shouted. "I'm here, under the bed," said the first hair. "I'm here, behind the door," said the second hair. "I'm here, in the kraal," said the third hair.

དེ་ནས་ཁྱི་དེས་བུ་མོ་ནོ་ཟི་བེ་ལེ་ཡིས་ཁོ་ལ་མགོ་སྐོར་བཏང་བ་ཤེས་ཏེ། གང་མགྱོགས་ཅི་མགྱོགས་ཀྱིས་རྒྱུག་པ་རེད། བུ་མོའི་གྲོང་གསེབ་བར་དུ་མཚམས་མ་བཞག་པར་རྒྱུག་པ་རེད། ཁོ་རང་གྲོང་གསེབ་དེར་འཕྱོར་དུས་བུ་མོ་ནོ་ཟི་བེ་ལེ་ཡི་སྤུན་མཆེད་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱུག་པ་རིང་པོ་རེ་བཟུང་སྟེ་སྒུག་བསྡད་ཡོད་པ་རེད། ཁྱི་དེས་བུ་མོའི་སྤུན་མཆེད་དེ་དག་མཐོང་མ་ཐག་ཁ་ཕྱིར་འཁོར་ཏེ་བྲོས་ཕྱིན་པ་རེད། དུས་དེ་ནས་བཟུང་ཁོ་ཕྱིར་གྲོང་གསེབ་དེར་ཡོང་མ་ཐུབ་པ་རེད།

. . .

Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So he ran and ran all the way to the village. But Nozibele's brothers were waiting there with big sticks. The dog turned and ran away and has never been seen since.

Global Storybooks

globalstorybooks.net

ནོ་རྫི་བེ་ལེ་དང་སྐྲ་ཐུག་མ་གསུམ།

Nozibele and the three hairs

✏️ Tessa Welch

✉️ Wiehan de Jager

💬 འདབ་དྲུག Dabtruk, པཱུཊ་རིག་ཌོད། Patrick Dowd, ཆུ་ཚང་བསོད་ནམས་རིན་ཆེན། Chusang Sonam Rinchen (bo)